

# 2011 年攻读浙江财经学院硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 881      科目名称: 专业综合

---

答案请写答题纸上

## Part One Translation (90 points)

### I. Put the English passage into Chinese. (45 points)

#### Sleeplessness

Even space out during a meeting, jerk awake while at your computer, or snooze through part of a TV show? Millions of Americans do, and that's cause for concern. A recent poll by the National Sleep Foundation, a nonprofit research group in Washington, found that two-thirds of the U.S. population gets less than the recommended hours of sleep at night. That means sleeplessness is of "epidemic proportions in this country," says Dr. William Dement, director of the Sleep Disorders Center at Stanford University School of Medicine.

Whether it's the result of insomnia or today's burn the midnight oil lifestyle, not getting enough sleep leads to poor judgment, lack of creativity, impaired memory, even depression. It also can make you more vulnerable to viral and bacterial infections. Researchers at the University of Chicago have found that inadequate sleep over just six nights impairs metabolic and hormonal functions. Over time, this can provoke the onset or increase the severity of hypertension and Type II diabetes, the more common form of that disease.

For some people, however, the problem is not so much setting aside time to sleep as falling asleep. Wakefulness is often the result of bad sleep habits. Sleeping in for hours on weekends, for example, confuses the body's internal clock and leads to wide eyed nights and groggy mornings. So will long naps, although short ones (20 minutes or so) to pay back sleep lost the night before or in anticipation of a late night are O.K. To train your body to get to sleep more easily, try these tips:

1. Stick to a regular bedtime schedule.
2. Try to avoid intense mental activities such as studying your stock portfolio before bedtime. Instead, consider deep breathing, yoga, or light stretching to alleviate the day's stress.

---

Experts also advise keeping a notepad on your nightstand to jot down worries to be dealt with the next day. Following the same routine night after night before bedtime seems to help prepare both the mind and the body for sleep.

3. Give yourself a physical environment drown out disturbing noise and create a soothing background. Keep it cool--people usually sleep best in rooms that are between 65 and 69 F. And make sure your bed is comfortable and has plenty of room. Sleep experts urge couples to consider a king so they won't disturb each other at night.

4. Limit alcohol consumption and avoid tobacco. Alcohol can produce troubled sleep. Smoking stimulates the system as much as an ice cold shower.

## II. Put the following passage into English. (45 points)

### 雄辩症

一位医生向我介绍，他们在门诊中接触了一位雄辩症病人。医生说：“请坐。”

病人说：“为什么要坐呢？难道你要剥夺我的不坐权吗？”

医生无可奈何，倒了一杯水，说：“请喝水吧。”

病人说：“这样谈问题是片面的，因而是荒谬的，并不是所有的水都能喝。例如你如果在水里掺上**氰化钾** (potassium cyanide)，就绝对不能喝。”

医生说：“我这里并没有放毒药嘛。你放心！”

病人说：“谁说你放了毒药了呢？难道我诬告你放了毒药？难道检察院起诉书上说你放了毒药？我没说你放毒药，而你说我说你放了毒药，你这才是放了比毒药还毒的毒药！”

医生毫无办法，便叹了口气，换一个话题说：“今天天气不错。”

病人说：“纯粹胡说八道！你这里天气不错，并不等于全世界在今天都是好天气。例如北极，今天天气就很坏，刮着大风，漫漫长夜，冰山正在撞击……”

医生忍不住反驳说：“我们这里并不是北极嘛。”

病人说：“但你不应该否认北极的存在。你否认北极的存在，就是歪曲事实真相，就是别有用心。”

医生说：“你走吧。”

病人说：“你无权命令我走。你是医院，不是公安机关，你不可能逮捕我，你不可能

---

枪毙我。”

## **Part Two English Linguistics (30 points)**

### **I. Explain the following linguistic terms. (24points)**

1. constructive analysis
2. register
3. inflection
4. competence

### **II. Multiple Choice ( 6 points)**

1. Systematic-functional grammar has been developed by \_\_\_\_\_ who emphasizes the study of language in relation to the function it performs.  
A) James Harris                      B) Daniel Jones  
C) M.A.K.Halliday                      D) Roman Jakobson
2. \_\_\_\_\_ was a linguist, distinguished from other theorists of his generation by his insistence that language should be studied as part of a social process.  
A) Ferdinand de Saussure              B) John Rupert Firth  
C) James Harris                          D) M.A.K.Halliday

## **Part Three English Literature (30 Points)**

### **I. Identify the authors, the sources of the following passages and make brief comments. (10 points each)**

1.

April is the cruelest month, breeding

Lilacs out of the dead land, mixing

Memory and desire, stirring

Dull roots with spring rain.

---

2.

So Uncle Oscar signed the agreement, and Paul's mother touched the whole five thousand. Then something very curious happened. The voice in the house suddenly went mad, like a chorus of frogs on a spring evening. There were certain new furnishings, and Paul had a tutor...And yet the voices in the house, behind the sprays of mimosa and almond blossom, and from under the piles of iridescent cushions, simply trilled and screamed in a sort of ecstasy: "There *must* be more money! Oh-h-h; there *must* be more money..."

**II. Make an analysis of the meaning or meanings of "gentleman" in the context of the novel *The Great Expectations*. (10 points)**